Voltaire-Programm

Geschichte

- **1998** im Rahmen des deutsch-französischen Gipfels in Potsdam auf Vorschlag der damaligen Kanzlerberaterin Brigitte Sauzay beschlossen
- Organisation und Finanzierung des Voltaire-Programms werden dem **Deutsch-Französischen Jugendwerk** (DFJW) übertragen
- **1999**: Testphase mit 30 Teilnehmern

Zielgruppe

- Schülerinnen und Schüler der **8. und 9 Klasse** (je nach Bundesland unterschiedlich)
- Französisch als **1. oder 2. Fremdsprache**
- in Frankreich Schülerinnen und Schüler der *seconde* und der *troisième*

Prinzip & Ablauf

- Austauschprogramm beruht auf dem Prinzip der **Gegenseitigkeit**
- **Koordinatoren** können einen Austauschpartner **vermitteln**
- Aufnahme des französischen Schülers (März bis August) für **6 Monate**
- Anschließender Aufenthalt in Frankreich (September bis Februar) für **6 Monate**
- kostenlose Unterbringung in der **Gastfamilie** des Austauschpartners
- **Schulbesuch** in der Schule des Austauschpartners

Prinzip & Ablauf

Für das Programm fallen keine Teilnahmegebühren an. Das DFJW kann im Rahmen der ihm zur Verfügung stehenden Mittel den Teilnehmern einen Zuschuss gewähren.

Jeder Teilnehmer wird gebeten, zwei Erfahrungsberichte zu schreiben:

- **Erfahrungsbericht über die Aufnahme**
- **Erfahrungsbericht über den Auslandsaufenthalt (mit Schulbescheinigung)**

Ziele

- Verbesserung der Kenntnis der **Sprache** des Nachbarn und wichtigsten Handelspartners
- Lernen von **Eigen- und Mitverantwortung**
- Erwerb von **interkulturellen Kompetenzen**
- Stärkung der **Autonomie**
- Förderung der **Mobilität in Europa**

Teilnehmerzahlen

2001/02 **100** deutsche und französische Teilnehmer

2014/15 **376** deutsche und französische Teilnehmer

Bewerbung

Ausschreibung durch den PAD der KMK

Bewerbungsunterlagen des Schülers:

- Online-Bewerbungsformular
  - http://programme-voltaire.xialys.fr
- Empfehlung der Schule
- Motivationsschreiben des Schülers
- Motivationsschreiben der Eltern
- Fotos
- Kopie der letzten beiden Zeugnisse

Auswahl

Auswahl auf Grundlage folgender Kriterien:

- Motivation, Persönlichkeit und Interessen des Schülers/ der Schülerin
- Engagement der Familie für das Projekt

Achtung: Der Bewerbungsbogen sollte besonders sorgfältig ausgefüllt werden und detaillierte und wahrheitsgetreue Informationen enthalten, da die Auswahl der Partner ausschließlich auf der Grundlage ihrer Bewerbungsbögen durchgeführt wird.

Rolle der Schulen

- Weitergabe der Information über das Voltaire-Programm an Schüler und Familien
- **Beratung** der Schüler und Familien bei Bewerbung und während des Austausches durch Frau Gecius
- Benennung eines **Tutors** als **Ansprechpartner** beider Schüler (Frau Gecius)
- Klärung der **schulischen Fragen** (Benotung, Versetzung, Aufnahme des Gastschülers, Annerkennung der schulischen Leistungen, Betreuung)
- Kontaktaufnahme und –pflege mit der französischen Partnerschule

Vorbereitung und Begleitung

- in einigen Akademien und Ländern finden **Vorbereitungstreffen** bzw. **Betreuungsseminare** statt
- **„Voltaire in der Tasche“**, Handbuch zum deutsch-französischen Schüleraustausch, beim DFJW erhältlich
- **Tutor** als Ansprechpartner bei Fragen und Problemen (Frau Gecius)
- **Zentralstelle Voltaire**, Centre Français de Berlin (voltaire@centre-francais.de)
- Kontakt mit dem **Paten**
- Lesen / Erstellen von **Blogs**, **Facebookseiten**…
- Lesen von **Erfahrungsberichten** ehemaliger Teilnehmer

Erworbene Kompetenzen

Sprachkompetenz

Autonomie

Verantwortlicher Umgang mit individueller Freiheit

Verantwortungssinn

Entwicklung der Konfliktfähigkeit

Entdeckungsfreude

Reife

Anpassungsfähigkeit

Toleranz

Engagement

Weitere Informationen:

www.dfjw.org/voltaire-programm

Voltaire-Programm

OFAJ
DFJW

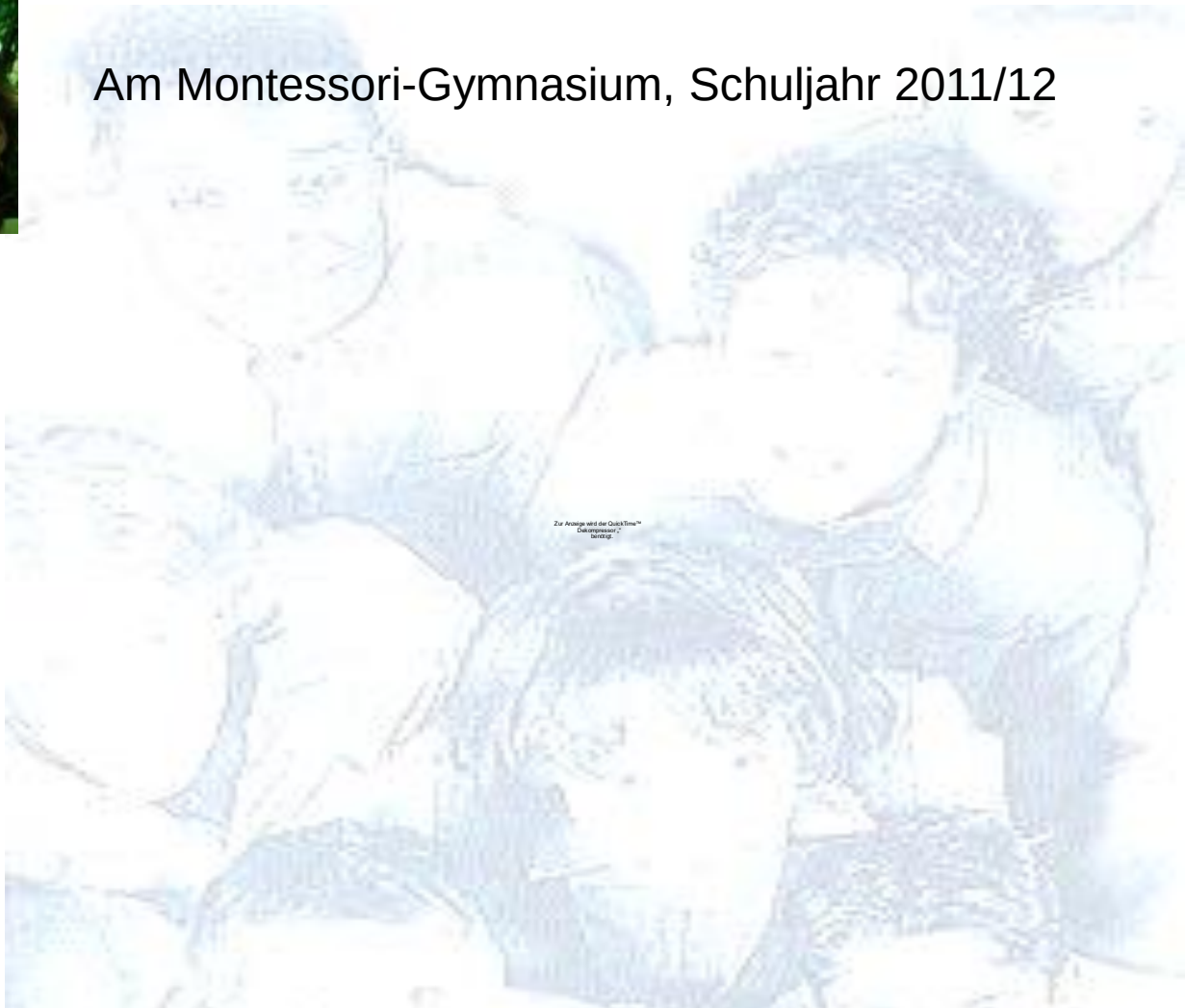
Voltaire-Programm

Am Montessori-Gymnasium, Schuljahr 2010/11

Ankunft der neuen Voltaire-Schüler zu Karneval an:
Von links nach rechts: Lennart Pietzner mit seinem Austauschschüler Simon Brunet (Maisons-Alfort(Paris), Herr Kalter, Célia Mozé (Lille) mit ihrer Austauschpartnerin Rosa Gather.

Voltaire-Programm

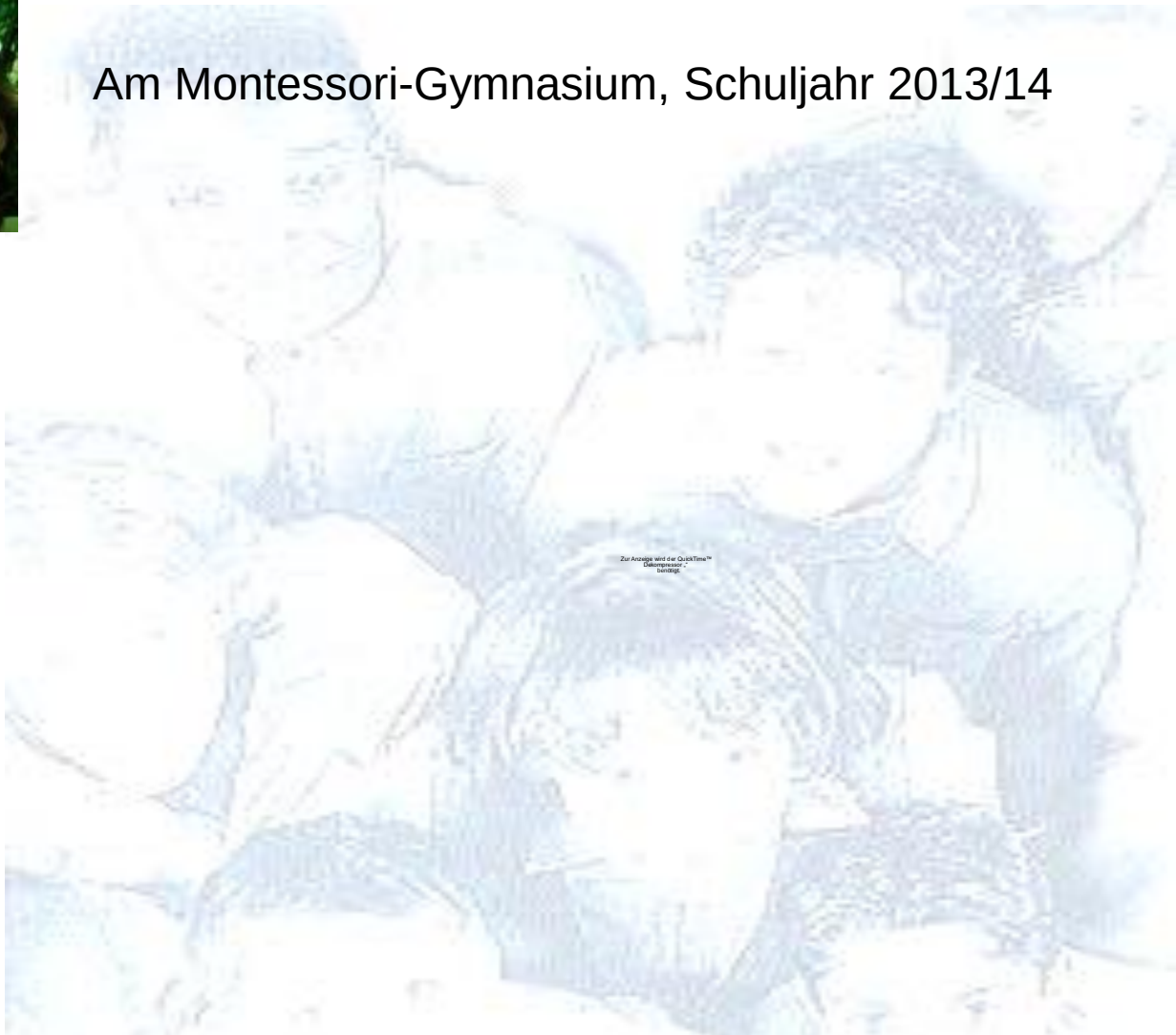
Am Montessori-Gymnasium, Schuljahr 2011/12



Obere Reihe, von links: Fabian Meyer und Razvan Apreodae (Montauban/Toulouse), Mathilde Martin (Gerardmer/Vogesen), Herr Kalter, Hanna Kern und Lucie Goldring Paris), **Untere reihe von links:** Capucine Rauch (Thionville) und Leoni Piepereit, Lina Kinzel, Ilona Vieten und Alexis Belloc (Toulouse).

Voltaire-Programm

Am Montessori-Gymnasium, Schuljahr 2013/14



Obere Reihe: Lola Darodes (La Rochelle), Noi Keck, Hannah Bauer,
Mittlere Reihe: Henning Giesen, Eliott Bellepeau (Toulouse), Herr Kalter, Philippe Krey, Paul Dené (Versailles)
Untere Reihe: Tiphaine Chatelee (Valenciennes) und Chloé Colin (Versailles)

Voltaire-Programm

Eine Dokumentation über das Voltaire-Programm, die in der französischen Jugendzeitschrift ‚Géo-Ado' veröffentlicht wurde. Die Autorin hat das ‚Tandem' Philippe Krey (Montessori-Gymansium) und Paul Dené (Versailles) an beiden Schulen besucht.

ENQUÊTE — INTRO — REPÈRES — TÉMOIGNAGE — ANALYSE — ADOS

PHILIPPE

PAUL, UN FRANÇAIS EN ALLEMAGNE

"Je suis arrivé le 2 mars, pour le carnaval de Cologne ! J'avais déjà passé 2 semaines en camp d'été en Allemagne."

PHILIPPE, UN ALLEMAND EN FRANCE

"Je suis arrivé en France quelques jours avant la rentrée. Dans mon école à Cologne, nous sommes 600 élèves. Ici, ils sont 3 000 !"

AU LYCÉE FRANÇAIS

Les cours de SVT et la blouse blanche, c'est une nouveauté pour moi !

"En Allemagne, on veut surtout que l'élève apprenne, mais pas par cœur."

"Nous parlons davantage et le professeur nous questionne souvent. L'échange est réel."

"Au début, on reste avec son correspondant. Ensuite, on continue ou on choisit un autre groupe. J'étais inscrit au foot en Allemagne mais, en France, je joue au badminton."

UNE ANNÉE D'ÉCHANGES

Paul, 15 ans, a passé 6 mois à Cologne chez Philippe, son correspondant.

Philippe s'est ensuite installé chez Paul. Regards croisés.

"Le plus important ? Bien connaître la grammaire pour être capable de s'exprimer."

EN BALADE À COLOGNE

Il faut surtout éviter de rester entre Français.

Nous aimons tous les 2 jouer de la guitare. Moi, classique, lui, électrique.

Mon répertoire est plus rock que le sien...

Voici les fiches de travail... en libre-service !

AU LYCÉE ALLEMAND

"Avoir moins d'heures de cours et ne travailler l'après-midi que 2 fois par semaine, ça me permet de faire du sport ou de la musique. J'ai même participé au *Schulmarathon*, une course en relais avec d'autres écoles."

DANS LE PARC DU LYCÉE À VERNEUIL

Pour que Philippe puisse mieux connaître mes amis, j'ai organisé une fête à la maison.

"Il ne faut pas avoir peur de partir en Allemagne. C'est un cadeau extraordinaire. Même s'il n'existe pas d'énormes différences, toute une culture est à découvrir."

"6 mois sont nécessaires pour progresser en langue étrangère et pour pouvoir vraiment prendre part aux conversations."

LES PROGRAMMES FRANCO-ALLEMANDS

- Le programme Voltaire : un échange de 6 mois destiné aux élèves de 3e et de 2de.
- Le programme Brigitte Sauzay : un échange de 2 ou 3 mois pour les élèves de la 4e à la 2de.
- Des rencontres culturelles et sportives avec des Allemands, avec l'OFAJ.
- Un bac franco-allemand, l'Abibac.
- Des filières bilingues au collège et lycée.
- Les centres culturels Goethe Institut.

www.ofaj.org
www.education.gouv.fr
www.goethe.de

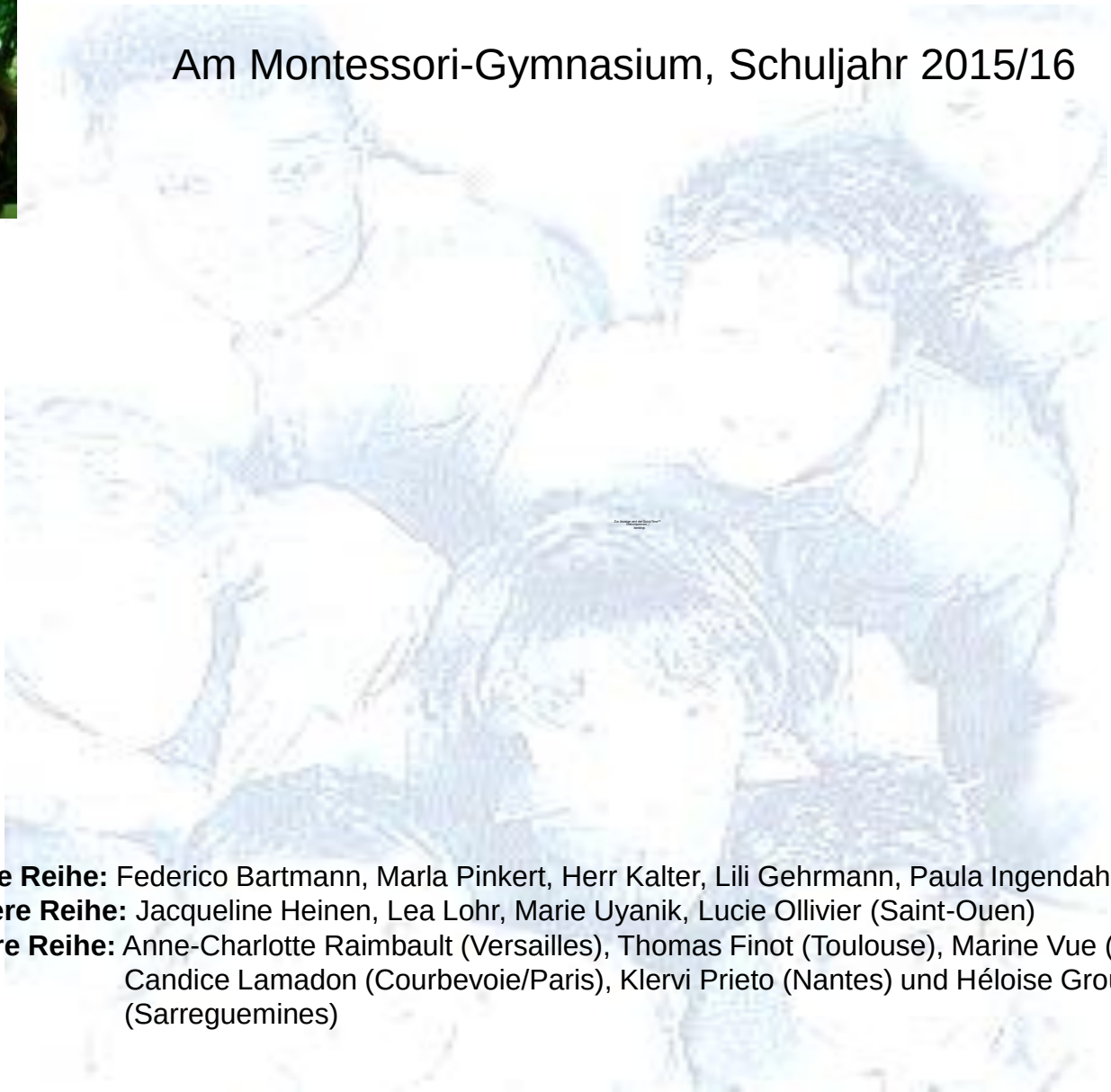
30

★ Illustrations : Manu Boisteau. ★ Texte et photos : Fabienne Demeulenaere.

31

Voltaire-Programm

Am Montessori-Gymnasium, Schuljahr 2015/16



Obere Reihe: Federico Bartmann, Marla Pinkert, Herr Kalter, Lili Gehrmann, Paula Ingendahl
Mittlere Reihe: Jacqueline Heinen, Lea Lohr, Marie Uyanik, Lucie Ollivier (Saint-Ouen)
Untere Reihe: Anne-Charlotte Raimbault (Versailles), Thomas Finot (Toulouse), Marine Vue (La Rochelle) Candice Lamadon (Courbevoie/Paris), Klervi Prieto (Nantes) und Héloise Groussin-Rouiller (Sarreguemines)

Federico Bartmann und sein Austauschpartner Thomas Finot nach ihrem Interview bei Oberbürgermeister Roters

Voltaire-Programm

Am Montessori-Gymnasium, Schuljahr 2016/17

Obere Reihe: Virgile Montfort (Gagny/Paris) und Lukas Tepasse
Mittlere Reihe: Herr Kalter, Thomas Riboulet (Vichy), Chloé Vincent (La Rochelle), Marie Behrend, Susanne Gecius
Untere Reihe: Jonas Kleine, Nele Lassalle, Alice Buchard (La Rochelle), Antonia Semsch, Marie Verane (La Valette du Var (Côte d'Azur)